

2017年12月23日  
星期六(本刊为半月刊)  
2017级第6期(总第31期)  
本期4版

# 漢 舟

同济汉硕的“园地”

驶向世界的《汉舟》

主办单位：同济大学国际文化交流学院

主编：孙宜学

本期执行主编：董方、汤驿

## 我院成功举办2017“语言与跨文化交流”学术周系列活动

国际文化交流学院于2017年12月1日至8日成功举办2017“语言与跨文化交流”学术周系列活动。德国莱布尼兹孔子学院德方院长 *Steffi Robak* 教授，同济大学刘运同教授和华南理工大学安然教授在我院分别开展了题为《跨文化教育：当前的研究领域一览》、《语言应用研究漫谈》和《孔子学院发展研究》的讲座。

12月8日，由同济大学国际文化交流学院、中国社会科学院国际中国学研究中心联合主办的中华文明国际传播系列论坛在我校中法中心召开。首届论坛的主题是“当代中国文化的国际传播与教学”，来自全国著名高校、研究机构、智库的学者，以及一线教师和研究人員相聚同济，就中国走进新时代背景下当代中国文化的国际传播与教学研究问题展开了充分的沟通讨论。会议气氛热烈，思想激荡，取得了丰硕的成果。本次会议的成功举办，是贯彻落实党的十九大会议精神，深入学习领会习近平同志关于提高中国文化软实力、讲好中国故事、推进中国哲学社会科学大发展、大繁荣等指导精神的一次扎实具体的实践会、讨论会。不仅促进了当代中国和汉语国际教育研究和跨学科交流，而且提出了一整套有关课程教学、科学研究、发展规划等具体可操作的倡议和建议。会议认为，应该将面对国际学生的汉语国际教育与中国教学的研究建立在中国经验和中国实践的基础之上，建设一个目标明晰、层次分明、发展有序、标准一致的教学研究体系，从教学标准设定、教材体系建设、相关学科的综合研究能力提升等方面积极推进中华文明国际传播这一伟大事业。

国际文化交流学院刘淑妍院长主持大会开幕式，我校江波副校长发表了热情洋溢的致辞和演讲。江校长指出，同济大学应该在当代中国文化的国际传播中担当更大责任，应该发挥跨学科优势，推动国际文化交流教学工作、科研工作的深化发展，同时把相关工作扩展到人才培养方面。他还指出，要进一步加强对于当代中国发展模式、发展理念和发展道路方面的研究和教学工作，讲好中国特色社会主义发展道路所取得的伟大成就和积极经验。中国社会科学院信息情报研究院张树华院长首先对同济大学的大力支持以及各位会议工作人员的辛勤劳动表示了感谢，他从时代发展的高度分析了中华文化走出去的必要性和紧迫性，并从大时代大变革、大机遇、大挑战角度，提出当前研究要聚焦西方之乱和中国之治的背景分析、从国际传播的方法论探讨和路线图、重点关注的关键点，以及处理好国际传播问题的“轻重软硬”关等四大方面，系统提出了做好中华文明国际传播工作的时代要求和实践指南。两位领导的精彩发言获得了与会嘉宾的一致认可和好评，反响热烈。

(葛天任供稿)



▲江波副校长在同济大学中华文明国际传播首届“当代中国文化的国际传播与教学”论坛发表演讲



江波副校长在全球孔子学院大会主持分论坛并做主题发言

第2版：雏莺新啼  
☛孔子学院志愿者经验谈

第3、4版：学术前沿  
☛第十二届孔子学院大会  
☛学术动态摘编

本期导读

投稿邮箱：tongjihanshuo@163.com

地址：上海市赤峰路67号

邮编：200092

联系电话：65980758

## 走向世界的同济汉硕人

### 在微笑国度的成长

2015年5月25日，我刚踏出飞机舱门的一刹那就感受到了泰国的“热情”。对泰国的最初印象，是这里的人们一见面就会微笑，然后对你行合十礼。我们一起来感受下微笑国的魅力。

#### 从教学“菜鸟”起步

我是一名刚刚毕业的菜鸟。孔院王教授给我分析了泰国学生的性格特点，教学注意事项，改进了我的教学方法。在王老师的循循善诱下，我开始慢慢“上道”了。学生们从一开始带着迷茫的眼神跟我一起上课，渐渐变成了可以跟我互动，还会时不时地根据我讲的内容提一些问题。在教学方面在“蜗牛爬”式前进着的同时，我还策划了端午节包纸粽等各种文化活动。经过两个学期的磨合，班里的学生汉语慢慢进步着，我和他们的感情也日益深厚。新年来临之际，我们举办了图说“中国神话”挂历制作大赛。看着学生们拿着画笔，认真地画着挂历，我心中充满着感动和骄傲。

#### 教师培训“功夫”

教师培训一直是孔院的特色，孔院的志愿者教师会担任助教陪着参加培训的老师们练习，这是我们“取经”的好机会。泰国人参与性强，要求我们精讲，鼓励老师们多练，增加课堂的互动环节，让老师们积极参与进去，带活课堂。在给老师们上书法课时，第一节课教老师们怎么拿笔，在教点和横，然后教汉字的“一、二、三、六”。我的书法水平也在培训过程中和老师们一起进步。一次次的教师培训，也让我反思，怎么改进能让一节课上的更加充实，不会让老师们觉得跑一趟？在教师培训中运用的方法是否适合附中的学生？一学期下来，从老师口中听到，“我很喜欢你上课。”、“你讲的我们都明白。”被认可的感觉，真好！



刘畅，2017级同济汉硕人，曾担任泰国曼松德昭帕亚皇家师范大学孔子学院志愿者。

#### 友爱的曼松德之家

我们院长王教授严厉而慈祥，她希望我们今后的每位都能独当一面，出类拔萃。每次遇到教学上的困难，他都会耐心地给我解答，做活动时总会想出很多“新点子”为活动添彩。两位公派老师就像是我们的哥哥，有困难时就会伸出援手，帮忙解决。在孔院，有七个来自天南海北姐妹陪着，并不觉得孤单。工作之初，大家互相磨合，互相体谅。你拿的东西重了，我帮你一把；遇到困难了，你陪着我一起解决。大家就在这种团结互助的环境中，手拉着手，一起向前走。

如果时光倒流，我想我还是会坚持最初的决定，在填报的志愿一栏中写上曼松德孔子学院。这一年带给我的是综合能力的全

面提升，实现了我对外汉语教师的梦想。我在泰国拥有了第一批自己的学生和“粉丝”，也与泰国朋友结下了深厚的友谊。院长说过，你往往会成为工作时第一个领导的那个样子。不知将来如何，但是现在我会学着像她一样，做一个对工作认真，严谨的人。

### 在新的环境中寻找自我

转眼间来到意大利已经三个多月了，从开始被翡冷翠的无敌美景所震撼激动，到后来自己面对各种生存问题不知所措，再到开始上从来没有上过的四小时华裔儿童班的挑战，我想走出舒适圈的阵痛一直在催促着自己去适应，去学习，去改变，去找到新的自己。

最深的感触还是当一切熟悉的环境不在，一切可以依靠的物质和精神的联系远离，同时在置身于一个与现代化的上海完全不同的文艺复兴古都时，如何去调整好自己的心态，克服身体和心理的不适感，以最好的状态迎接那些迫切想要学习汉语的学生。



黄黎楠，2016级同济汉硕人，现为意大利佛罗伦萨大学孔子学院志愿者。

身为一个母亲，在知道自己将要带一个平均年纪在7-10岁的华裔儿童班的时候，心里其实没有很多的担忧。直到真的开始上课，14个孩子在市中心 via Laura 的偌大的大学教室里玩得撒开了花的时候，才知道自己还得更多地学习进步，需要更多的耐心，用更正确有效的方法去引导孩子，即使是休息时间，也不能只是打打闹闹。于是第二次课，我便事先用电脑下载好了新版的动画片《西游记》，果然得到了不错的效果。虽然有些4、5岁的孩子仍然不是很感兴趣，但是大部分的孩子都被有趣的唐僧师徒四人的故事所吸引。《西游记》极大地激发了孩子们对于中国的兴趣。毕竟，虽然孩子们生于长于异国他乡，但身体里流着的还是中华民族的血液。我想这也是为什么有那么多在国外打拼的华人们努力希望让自己的孩子接触中国文化，学习中文的原因。无论在世界的任何一个角落，我们永远不能忘记自己的祖国母亲，忘不了我们的根。

意大利是一个自由美丽的国度，佛罗伦萨又是文艺复兴运动的发祥地，可以称得上是人文艺术的宝库。可悠闲的生活节奏也导致很多公共机构低效工作，反馈速度极慢以及人人随性而为的现实情况，与上海紧张高效的生活工作节奏的巨大反差曾经让我真正的理解了什么叫“文化休克”。不过经过了不断的自我调整 and 适应后，我想现在的自己已经进入了最后的第四阶段——适应阶段，可以舒适地工作和生活了。

未来的9个月会发生什么？微笑迎接吧，勇敢向前，拥抱更好的自己。

# 第十二届孔子学院大会

主题：深化合作 创新发展 为构建人类命运共同体贡献力量

第十二届全球孔子学院大会于12月12日在西安举行。国务院副总理、孔子学院总部理事会主席刘延东出席并致辞。大会以合作与创新构建人类命运共同体为主题。来自140多个国家和地区的大学校长、孔子学院代表近2500人出席大会。



刘延东同全球孔子学院先进代表合影

刘延东说，习近平主席指出，孔子学院是中外语言文化交流的窗口和桥梁。孔子学院属于中国，也属于世界。孔子学院创办十三年特别是近五年来，在中外双方努力下，坚持共建共享，为增进中国与各国人民友谊，促进中外文明交流互鉴作出了积极贡献。

刘延东强调，孔子学院要以语言交流为纽带，以文明互鉴为平台，努力成为增进友谊的桥梁、合作共赢的推进器。要优化布局，提高办学水平，深化教师、教材和教学法改革，加强本土师资力量培养，为各国多样化本土化需求提供服务。要完善体制机制，发挥中外双方力量，打造包容共享、和谐共生的人文交流品牌，为构建人类命运共同体作出新的贡献。

12月13日，为期两天的孔子学院大会在西安曲江国际会议中心闭幕。

本次大会以“深化合作，创新发展，为构建人类命运共同体贡献力量”为主题，围绕“孔子学院发展与构建人类命运共同体”首设大会论坛，举办15场中外大学校长论坛和孔子学院院长论坛。

同济大学江波副校长主持了“适应需求的孔子在学院特色发展战略”校长分

论坛，并做《孔子学院在新时代要有更大的作为》主题发言。江波副校长在发言中提出了孔子学院发展的新时代，中国将在这个新时代“推动构建人类命运共同体”，将“始终做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者”，以“谋求开放创新、包容互惠的发展前景，促进和而不同、兼收并蓄的文明交流，构筑尊崇自然、绿色发展的生态体系”。以中国发展的新历史时期为背景，孔子学院在新时代将会有更大的作为！江波副校长还指出：在新时代孔子学院要抓紧难得历史机遇和广阔发展空间，要主动在国际传播中发挥更重要的作用，要积极通过特色化发展适应新的历史需求。

大会期间还举办了孔子学院办学成就展、汉语教材展、中华美食文化展、陕西高校“砥砺奋进的五年”教育成就展、中国书法学院书法文创产品展等。



田学军理事作报告

中国教育部副部长、孔子学院总部理事会常务理事田学军出席闭幕式并作专题报告，介绍了新时代中国教育的基本情况、政策走向，特别是对外开放和国际交流合作方面的重要改革创新举措。

田学军指出，五年来，中国教育事业上了一个大台阶，发生了全方位的变化，实现了系统性的提升，取得了历史性的成就。教育现代化加速推进，教育普及水平显著提高，人民获得感持续增强，教育国际影响力不断增强。同时，中国仍是世界

上最大的发展中国家，教育与发展的阶段、条件和环境密切相关，存在着一些有待解决的问题。新时代中国教育努力的方向，就是要着力解决好教育发展不平衡不充分的问题，更好满足人民对更公平更高质量教育的需求。

田学军强调，新时代也是中国日益走近世界舞台中央、日益为人类做出更大贡献的时代。中国政府将继续推动教育国际化，提升教育开放层次和水平，努力为“一带一路”建设作贡献，为中外人文交流开辟渠道，为国际学生提供优质服务。孔子学院是中国教育走向世界的重要载体，中外教育交流合作的成功典范。希望孔子学院广大师生坚持不忘初心，凝聚最大共识，制定长远规划，完善体制机制，加强力量建设，提高质量水平，推动创新发展，实现转型升级。

闭幕式由孔子学院总部党委书记、副总干事，国家汉办副主任马箭飞主持。智利圣·托马斯大学校长瓦特、中国传媒大学校长胡正荣、美国肯塔基大学孔子学院院长修华静、英国伦敦大学学院教育学院孔子学院院长杜可敬等，代表各论坛发言。大会在中外来宾热烈的掌声中落下帷幕。



孔子学院大会闭幕式现场

目前，全球已有146个国家（地区）建立了525所孔子学院和1113个中小学孔子课堂。2017年，各国孔子学院和课堂各类学员总数232万人，举办各类文化活动受众1272万人。

**编者按：**伴随着“第十二届孔子学院大会”的余热，本期“学术前沿”摘编了《孔子学院》近期的期刊，陆俭明教授的讲座文本节选，以及报刊文摘。

## 《孔子学院》期刊篇

### ◎《孔子学院》2017年第5期

本期《孔子学院》的主题是太极拳。谈到了太极拳在马里的传播、埃及大使的“太极缘”、太极拳入选法国大学学分体系、在日本推广太极拳的苦与甜、尼日利亚的“拳明星”等等。

《孔子学院在全球推广太极拳的经验分享》节选

“英国爱丁堡大学苏格兰孔子学院自2006年启动以来就一直致力于太极拳运动的推广，把太极拳介绍给各个层面和各个领域的苏格兰人。由于太极拳直观、优美、易学，装备简单，所需场地不大，且适用于所有年龄，因此从一开始我们就把太极拳作为推广中国文化的有效辅助手段。在我们所有的社区活动中，比如在苏格兰中小学举办的中国日活动，我们都开设了太极工作坊，有来自中国的老师和志愿者们展示并教给那些感兴趣的人学习太极拳。”

——英国爱丁堡大学苏格兰孔子学院中方院长戴从容

### ◎《孔子学院》2017年第4期

本期《孔子学院》的主题是“不一样的中国大学”。

《Learn Chinese, double your life》节选浙江师范大学喀麦隆留学生佩吉

“我学习汉语已经两年多了，它不仅影响了我的思维，更影响了我的职业生涯。汉语塑造了我的人生，我怎么能不喜欢它呢？汉语就像我的一位好朋友，刚认识它的时候，印象不

是很好，但是慢慢接触以后，就深深地迷恋上了。当然，我知道在接下来的过程中，我需要守护我们之间的关系，同时我相信‘功夫不负有心人’，‘一分耕耘，一分收获’，‘失败是成功之母’，‘好事多磨’，只要每天背诵这几句话，我就不会迷失自己，一定能够实现当一名汉语老师的梦想。”

## 汉语教学篇

### ◎《世界汉语教学学会》官网课件 2017年7月陆俭明

《汉语教师不能只是做个“教书匠”——兼谈汉语教师的培养与发展》

在文中，陆俭明教授列举了很多鲜活的案例，都是汉语教师实际教学过程中遇到的问题。这里节选了陆教授提出的建议，如下：

“第一，要勤于思考，善于发现问题；发现了问题，在搜集大量语料的基础上，要善于运用比较的方法，深入进行思考分析。

第二，要用心用心，要重视对语言事实的挖掘。既要注意实际语言生活中种种奇特的语言现象，也要注意搜集外国汉语学习者出现的种种偏误，以便从中发现有价值的研究课题。

第三，需要读书，增长新知，扩大知识面，不断更新知识结构，学习掌握一些语言学理论，以有助于研究、教学中对种种语言现象的分析。

第四，最重要的要有高度的教育责任心，心里要有学生，眼睛里要有学生。作为一个教员，这是不断推进自己的教学与研究的最需要的动力。

**如何面对学生所提的种种学习上的问题？**

应采取一种求实的态度——当时能回答，就给回答；一时不能回答，就如实地对学生说“你提的这个问题我现在不能回答，我回去想一想再回答你”。

**如何写好文章？**

首先要培养发现问题的能力。发

现了问题，确定了研究课题，下一步该怎么做？一是查阅参考文献，看前人是否已经谈过这个问题，如果谈过，谈得怎么样。二是寻找语料，关于查找语料，就母语研究说，除了从真实文本中去查找语料外，一定要充分利用自己头脑这个活的、现成的“语料库”；就外语研究说，恐怕主要得从真实文本中去查找语料，除非你对所研究的外语也有丰富的语感。至于具体研究如何做，没有定法，但有定则。第一，要根据语料分析研究清楚所研究的语言现象“是什么”的问题，这是基础性研究任务。但如今的语言研究已经不能停留在或满足于“是什么”的研究，必须进入“为什么”的研究，尽可能做出一定的合理的科学解释，只有这样，才能创新，才会使自己的研究成果具有科学含量，才能在前人的研究基础上有所前进。作为汉语教师，还必须考虑如何面向汉语教学，使自己的文章在汉语教学上有直接的参考价值。第二，在研究过程中，要善于运用比较法，善于反复思考，不断验证，特别是在好不容易获得了某个结论后，不要就轻易肯定，转送马真教授说的话：“反复地否定自己是为了更好地肯定自己。”第三，写文章心里要有读者，眼睛里要有读者，这跟教师心里、眼里要有学生一样。”

## 报刊文摘

扫描二维码可以获取报刊原文

### ◎【中华时报】作者：孙宜学

“一带一路”国家中国价值  
观国际传播：机遇与挑战



### ◎【中国社会科学网】

讲好“中国故事”推动中  
华文明国际传播

### ◎【文汇报】

五大全球趋势正改变人类  
生活，新一代海归比拼，拼  
的将是“跨文化能力”



(2017级汤驿摘编)